

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 148

**Artikel:** Le kanâri = Le canari  
**Autor:** Philipona, Noël  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044802>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LE KANÂRI - LE CANARI

Noël Philipona, Arconciel (FR)

*On yâdzo, lè j'inkourâ èthan fêrmo chèvéro po la konduite di dzounè dzin din lou pèrotse.*

*Ma to chin n'inpatsivè pâ ke di totè dzounètè tsejan din le mâlâ.*

*Din on gran velâdzo, l'i avê ouna fiye dè chindike k'èthê veretâbyamin ouna byoutâ ; par dèchu bon konto, ouna bouna travayàja.*

*On dzouno de l'indrê, pâ tan koju d'ardzin, ma achebin dè rèthèta, è ke betâvè la man a to, ch'irè betâ in titha dè kortijâ chta grahyàja è ne mankvè pâ oun'okajyon po la rinkontrâ.*

*La fiye l'avê akchèptâ dè rèpondre favorâbyamin a totè chè j'intinhyon, è mimamin l'i a balyi chon kâ.*

*To chin l'a rëfrenâ pê le velâdzo, ke Moncheu le chindike l'è j'elâ trovâ Moncheu l'inkourâ, po li dre din tyinta chituachyon cha fiye ch'irè fetya.*

*L'inkourâ, galyâ du de la konduite dè chon pèrotsin, l'è j'elâ on dzoua vër li po li fotre ouna kalandja. Kan i chè aprotyi de la méjon, Karlo réchivè dou bou è i chè betâ a chubyâ ti lè bi j'ê ke konyechê.*

*In n'arouvin, l'inkourâ li fâ, chin rire : « Chin m'èthenè pâ ke vo pouéchâ ithre dinche dzoya, d'apri to chin ke chè pachâ dèrèmin ! »*

*Dè cha bala vouê, l'amouryâ l'a rèpondu chinpyamin : « Kan la mâre i kôvè, le kanâri I tsantè. »*

Autrefois, les curés étaient bien sévères pour la conduite des jeunes gens dans leur paroisse. Mais tout cela n'empêchait pas que de toutes jeunettes tombaient dans le malheur. Dans un grand village, il y avait une fille de syndic qui était une beauté; par-dessus bon compte, une bonne travailleuse

Un jeune de l'endroit, pas tellement cousu d'argent, mais honnête, qui mettait la main à tout, s'était mis en tête de fréquenter cette gracieuse et ne manquait pas une occasion pour la rencontrer. La fille avait accepté de répondre favorablement à toutes ses intentions et même lui avait donné son coeur. Tout cela avait résonné par le village. M. le syndic alla trouver M. le curé pour lui dire dans quelle situation sa fille s'était jetée.

Le curé, mécontent de la conduite de son paroissien, alla un jour le voir pour le réprimander. Quand il s'est approché de la maison, Carlo sciait du bois et s'était mis à siffler tous les beaux airs qu'il connaissait. En arrivant, le curé lui fait sans rire : « Cela ne m'étonne pas que vous puissiez être ainsi joyeux après tout ce qui s'est passé dernièrement ! » De sa belle voix, l'amoureux lui répondit simplement : « Quand la mère couve, le canari chante ! »